

제11차 한·중·일 보건장관회의 공동선언문

I. 비공식 한글 번역본

제11차 한중일 보건장관회의 공동선언문

2018년 11월 24-25일

일본 구마모토

2018년 11월 25일 우리 (한중일 보건장관) 는 일본 구마모토에서 회동하여 한중일 보건장관회의 첫 개최 이후의 성과를 되돌아보고, 보건 분야의 향후 삼국협력에 대해 논의하였다. 회의 의제에는 감염병 대비 및 대응, 만성질환, 보편적 의료보장, 재난보건 위험관리 등이 포함되었다

1. 감염병 대비 및 대응

오늘날 국경을 넘어 전파되는 감염병은 지속적으로 역내 주요 위협이 되고 있다. 삼국의 지리적 근접성과 인적·물적 교류의 증가를 고려할 때, 감염병 유행 대응을 위한 지역차원의 긴밀한 협력이 시급히 필요하다.

지난 10년간 한중일은 <대유행 인플루엔자 및 신·변종 감염병 대비 및 대응에 관한 공동 양해각서>와 <대유행 인플루엔자 및 신·변종 감염병 대비와 대응에 관한 공동 행동계획>에 기반한 삼국 협력체계 하에 대유행 인플루엔자(H1N1) 및 메르스 등 수 차례의 국제적 공중보건 위기에 효과적으로 대응해왔다

올해 12월 5일 일본 동경에서 개최 예정인 제12차 한중일 감염병 예방 관리 포럼에서 해외유입 감염병, 중증 신종 감염병, 희귀 기생충질환과 조류 독감(H7N9) 및 항생제 내성에 대한 '원헬스' 접근 등 감염병 전문가 논의가 진행될 것이다. 아울러 제11차 한중일 포럼에 대한 후속조치로

제1차 중증 열성 혈소판 감소 증후군(SFTS) 연구에 관한 공동 심포지엄이 개최 될 예정이다. 우리는 이러한 삼국 전문가의 지식공유 및 협력 증진을 위한 지속적인 노력을 환영한다.

우리는 역내 감염병 대비 및 대응 강화를 위해 WHO 서태평양지역 사무처 및 아시아 태평양 국가와 지속적으로 긴밀히 협력할 것이다. 우리는 지속적으로 삼국의 신속한 정보공유를 강화하고, 역내 공중보건 위협을 감시하며, 감염병 유행으로 초래되는 모든 위협에 대한 대응 역량강화를 도모할 것이다

2. 활기찬 노년과 만성질환

세계적으로 인구가 가장 고령화된 두 국가인 한국과 일본은 초기부터 고령화에 효과적으로 대응해왔다. 동시에 중국은 65세 이상 인구가 1억5천 만명을 초과하여 세계에서 노령인구 수가 가장 많다. 이에 한중일 고령화 회의는 같은 고령화 문제를 공유하는 삼국이 정책, 경험, 모범 사례를 공유하는 유용한 플랫폼이 되어왔다

건강한 기대수명 연장은 급속한 고령화를 겪고 있는 삼국에 중요한 정책이슈이다. 이를 달성하기 위해서 경험 공유뿐만 아니라, 활기찬 노년을 담보하기 위한 대책 강화, 노인의 육체적·정신적 건강약화 예방이 중요하다.

인구 고령화가 진행되면서, 만성질환은 삼국의 주요 사망원인이 되었다. 이는 의료 및 요양보호에 대한 정부 지출의 급격한 증가를 초래했다. 따라서 만성질환의 1·2차 예방, 영양건강, 신체운동, 금연, 조기진단을 위한 건강검진에 방점을 둔 포괄적인 대책을 도모 하는 것이 중요하다.

만성질환의 조기 예방치료를 도모하기 위한 3국의 협력은 필수적이다.

따라서 우리는 일본 국립 암센터가 지원하고, 한중일 삼국협력 사무소가 공동 개최하는 2018년 11월 26일 일본 한중일 만성질환 예방관리 심포지엄을 환영하며, 2018년 3월 16일 제1차 한중일 국가 암 관리 및 생체의학 중개연구 워크숍 개최 관련, 중국의 주도적인 역할을 환영한다.

우리는 제8차 삼국 정상회의에 앞서 건강한 노년을 위한 협력 공동 선언과 관련, 긴밀한 소통을 지속할 것을 약속한다.

3. 보편적 의료보장(UHC)과 재난보건 위협관리

UHC 달성은 2030 지속가능 개발 의제의 목표며, WHO의 제13차 일반작업계획(GPW)의 우선순위 이슈 중의 하나이다. UHC 달성을 위한 보건시스템 강화를 통해 각국은 감염병, 만성질환, 고령화 등의 다양한 도전과제에 보다 잘 대비할 수 있을 것이다.

우리는 인구구조 및 경제상황 변화 가운데 보건시스템 유지가 중요하다는 인식을 공유한다. 또한, 우리는 UHC 달성 및 유지를 위한 아시아 이웃 국가 지원의 중요성을 재확인했다. 우리는 의미 있는 정치적 선언의 채택을 위해 협력하고, 2019년 UHC에 관한 UN 고위급 회의를 위한 정치적 모멘텀을 형성하기로 결정했다.

아울러 최근 자연재해는 삼국 국민의 건강 및 생명에 심각한 위협과 도전과제가 되어왔다. 예를 들어 2016-2017년 일본 구마모토, 중국 쓰촨성, 한국 경주에서 큰 규모의 지진으로 많은 사상자가 발생하였고, 주민이 대거 대피하는 사태가 일어났다. 게다가 매년 태풍으로 삼국에 피해가 초래되고 있다. 2017년 중국 중부 및 남부 지역에서 홍수로 인한 사망자는 90명에 이르렀다. 올해 일본에서는 집중 호우로 220명 이상의 사망자가 발생하기도 했다.

이러한 재난상황에서 의료구호 서비스 공급 등 충분한 보건서비스

유지를 위해 우리는 평시 UHC 달성 노력을 통한 강력하고 회복력 있는 보건시스템 구축의 중요성을 인식한다. 보건위험관리 경험 공유는 다른 국가의 역량구축에도 도움이 된다. 삼국은 WHO 서태평양지역사무처(WPRO)와 긴밀한 협력을 통해 지식을 공유하고, 지역 재난 대응역량을 강화할 것이다.

4. 차기 회의

우리는 한중일 장관회의의 정기적 개최, 상호호혜 및 평등, 이익의 원칙에 입각한 모든 관련 활동의 수행, 기타 국제보건기관의 활동 및 목적의 적절한 조율, 개인 및 기관 간의 연락창구 개설 증진에 대한 공동의 인식을 재확인한다.

차기 삼국보건장관회의는 2019년 한국에서 개최한다.

II. 영문

**Joint Statement of
The Eleventh Tripartite Health Ministers' Meeting (THMM)
November 24-25, 2018
Kumamoto, Japan**

We, the Japanese, Korean, and Chinese Health Ministers met in Kumamoto, Japan on 25th of November 2018, to review the achievements of the THMM since the first meeting and to discuss the future cooperation among three countries in the area of health. The agenda of the meeting included Infectious Disease Preparedness and Response, Healthy Aging and Non-Communicable Diseases (NCDs), and Universal Health Coverage (UHC) and Disaster Health Risk Management.

1. Infectious Disease Preparedness and Response

Today, infectious diseases, which spread beyond national borders, continue to be a major threat to our region. Given the geographical proximity of the three countries and rising traffic volume of people and goods, the need for close cooperation at the regional level to address epidemic of infectious diseases is extremely imminent.

Over the past ten years, Japan, Korea and China have effectively responded to a number of public health emergencies on a global scale, including pandemic influenza A (H1N1) and MERS under the tripartite mechanism of cooperation based on the Memorandum of Cooperation (MoC) and the Joint Action Plan on Joint Response against Pandemic Influenza and Emerging and Re-emerging Infectious Diseases of Common Concern.

At the 12th Japan-China-Korea Forum for Communicable Disease Control and Prevention, scheduled to be held in Tokyo, Japan on 5th of December this year, infectious disease experts will discuss preparedness for imported infectious diseases, severe emerging infectious diseases and rare parasitic diseases, and 'One Health' approach of avian influenza (H7N9) and AMR. In addition, the 1st collaborative symposium on the research of Severe Febrile Thrombocytopenic Syndrome (SFTS) will be held as a follow up to the 11th JCK forum. We welcome this continued effort to exchange knowledge and enhance collaboration among experts of the three countries.

We will continue to work closely with WHO Western Pacific Regional Office (WPRO) and the Asia-Pacific countries to further

strengthen the preparedness and response within the region. We will continue to strengthen rapid information sharing among the three countries, monitor public health threats within the region, and promote capacity building to respond to all threats caused by infectious diseases outbreaks.

2. Healthy Aging and Non-Communicable Diseases (NCDs)

Japan and Korea, which have the two most aged populations in the world, responded effectively to the aging population from an early stage. At the same time, China has more than 150 million people aged 65 and older, which is the largest number of elderly population in the world. For three countries that share the same aging issue, the Tripartite Conference on Aging has become a useful platform to share policies, experiences and best practices.

Extension of healthy life expectancy as well as life expectancy is an important policy issue for the three countries where society is rapidly aging. To achieve this, it is important to enhance measures to ensure healthy ageing; to prevent the elderly from getting physically and mentally frail, as well as to share experiences.

As the population ages, NCDs have become a major cause of death among the three countries. This has caused the rapid increase in government's spending on medical and nursing care. Thus, it is important to promote comprehensive measures with an emphasis on primary and secondary prevention of chronic diseases, healthy nutrition, physical exercise, smoking cessation, and health checkups for early detection.

Cooperation for promoting prevention and treatment at the early

stage of NCDs among the three countries are necessary. Therefore, we welcome the Japan-China-Korea Symposium on Prevention and Control of NCDs in Japan on 26th of November 2018, co-organized with the Trilateral Cooperation Secretariat (TCS), and supported by the Japanese National Cancer Research Center and welcome China's initiative in holding the 1stChina-Korea-Japan National Cancer Control Workshop of Cancer Control and Translational Biomedical Research on 16th of March 2018.

We commit to continue our close communication on the Joint Declaration of Healthy Ageing Cooperation towards the 8th Tripartite Leader Meeting.

3. Universal Health Coverage (UHC) and Disaster Health Risk Management

Achievement of UHC is one of the targets of the "2030 Agenda for Sustainable Development," and it is also one of the priority issues in the 13thGeneral Programme of Work. Health system strengthening to achieve UHC will make countries better prepared for various challenges such as infectious diseases NCD , and aging.

We shared the recognition that it is important to maintain the health system amid the change in demographic structures and economic situations. We also reaffirmed the importance of supporting neighboring Asian countries to achieve and maintain UHC. We decided to cooperate towards the adoption of a meaningful political declaration and to build political momentum towards the United Nations High-Level Meeting on UHC in 2019.

Furthermore, natural disasters have posed serious threats and challenges to the health and lives of the people in the three countries

in recent years. For example, from 2016 to 2017, in Kumamoto of Japan, Sichuan Province of China, and Gyeongju of Korea, large earthquakes resulted in a number of casualties and many residents were forced to evacuate. Moreover, every year, typhoon causes damages in all three countries. In 2017, in the central and southern regions of China, the deaths toll due to flood reached 90 people. This year, heavy rain in Japan caused more than 220 deaths.

In order to maintain sufficient health services, including medical rescue service, provision in such disasters, we recognized the importance to build a robust and resilient health system through our efforts to achieve UHC in peacetime. Sharing experiences of the health risk management is beneficial for other countries to build their capacity. The three countries, with close collaboration with WPRO, will share their knowledge and skill, and strengthen regional disaster response capacity.

4. Next meeting

We reaffirm the common recognition that the Tripartite Health Ministers Meeting will be held on a regular basis, and that all relevant activities will be conducted on the basis of equality, reciprocity, and mutual benefit, and we will coordinate the activities and objectives of other international health institutions, as appropriate, and promote the establishment of inter-agents and individual contact.

The next Tripartite Health Ministers' Meeting will be held in Korea in 2019.